Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Niektórzy zaś z nich powiedzieli: W [mocy] Belzebuba, ― władcy ― demonów, wyrzuca ― demony. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jacyś zaś z nich powiedzieli przez Belzebula przywódcę demonów wyrzuca demony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórzy z nich jednak stwierdzili: Wypędza demony przez Beelzebula,\* \*\* władcę demonów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jacyś zaś z nich powiedzieli: Przez Belzebula, przywódcę demonów, wyrzuca demony.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jacyś zaś z nich powiedzieli przez Belzebula przywódcę demonów wyrzuca demony |

1. 1) Beelzebul, Βεελζεβοὺλ, tj. Baal-Zebul, czyli: Najwyższy Baal, albo: Książę Baal, władca demonów (<x>470 12:24</x>), bóstwo ugar. z panteonu Filistynów. Belzebub, ּבַעַל־זְבּוב , jest przekręceniem tego imienia i znaczy: Pan much (<x>120 1:2</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:25</x>; <x>480 3:22</x>; <x>470 12:43-45</x>; <x>470 12:38-42</x>; <x>480 8:11-12</x>; <x>470 6:22-23</x>; <x>470 23:1-39</x>; <x>480 12:38-40</x> [↑](#footnote-ref-3)